

Porównanie tłumaczeń Habakuka 3:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Bóg nadejdzie z Temanu, Święty z góry Paran.*Sela.** Jego majestat okrył niebios, a psalm ku Jego czci wypełnił ziemię.***1)2)3)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Bóg nadchodzi z Temanu, Święty przybywa z góry Paran. Sela. Jego majestat okryje niebios, a psalm ku Jego czci wypełni ziemię.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Bóg szedł z Temanu, Święty z góry Paran, Sela! Jego majestat okrył niebios, ziemia była pełna jego chwały.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Gdy Bóg szedł od południa, a Święty z góry Faran, Sela! okryła niebios sława jego, a chwały jego ziemia pełna była.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Bóg od południa przydzie, a święty z góry Faran. Okryła niebios chwała jego, a wysławiania jego pełna jest ziemia.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Bóg przychodzi z Temanu, Święty z góry Paran. Sela Majestat Jego okrywa niebios, a ziemia pełna jest Jego chwały.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Bóg przychodzi z Temanu, Święty z góry Paran. Sela. Jego wspaniałość okrywa niebios, a ziemia jest pełna jego chwały.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Bóg przychodzi z Temanu, Święty z góry Paran. Jego wspaniałość okrywa niebios, a Jego chwała napelnia ziemię.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Bóg przybywa z Temanu. Święty nadchodzi od gór Paran. Jego majestat okrywa niebios, a Jego chwała napelnia ziemię. Sela
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Bóg przychodzi od strony Temanu, Święty od strony gór Paran. Majestat Jego okrywa niebios, ziemia jest pełna jego chwały.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бог прийде з Темана, і святий з гори лісистої тіні. Музична перерва. Небо покрила його чеснота, і земля повна його похвали.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bóg nadchodzi od Theman, a Święty z góry Paran. Sela. Niebo pokrywa się Jego majestatem, a ziemia napelnia się Jego chwałą.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Bóg wyruszył z Temanu, Święty – z góry Paran. Sela. Dostojęstwo jego pokryło niebios; sławą jego napelniła się ziemia.

1) <x>50 33:2</x>

2) Sela, סֵלָה (sela h), <x>420 3:3</x>L.

3) <x>230 72:19</x>; <x>290 6:3</x>